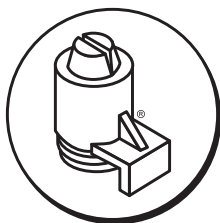


# **USER MANUAL**

# **MANUAL DEL UTILIZADOR**

**CE -R 404**

ESPAÑOL



## **MODELS/ MODELOS**

**NDP20**

**DP20**

**NG30**

**NG35**

**NG45**

**NG60**

**NG80**

**NG110**

**NG150**

**MDPI50**

**ESTE MANUAL FORMA PARTE DEL PRODUCTO. LEA DETENIDAMENTE ESTE DOCUMENTO PARA UN CORRECTO USO Y MANTENIMIENTO DEL EQUIPO. ES IMPORTANTE SU CONSERVACIÓN PARA POSIBLES CONSULTAS POSTERIORES.**

## INTRODUCCION

### ADVERTENCIAS

La instalación de este aparato debe ser realizada por el Servicio de Asistencia Técnica.

La clavija de toma de corriente debe quedar en un sitio accesible

Desconectar SIEMPRE la maquina de la red eléctrica ANTES de proceder a cualquier operación de limpieza o manutención.

Cualquier modificación que fuese necesaria en la instalación eléctrica para la perfecta conexión de la maquina, deberá ser efectuada exclusivamente por personal profesionalmente cualificado y habilitado.

Cualquier utilización del productor de cubitos que no sea el de producir hielo, utilizando agua potable, es considerado inadecuado.

Modificar o tratar de modificar este aparato, además de anular cualquier forma de garantía, es extremadamente peligroso.

El aparato no debe ser utilizado por niños pequeños o personas discapacitadas sin supervisión.

Los niños pequeños deben ser vigilados para asegurar que no juegan con el aparato.

No debe ser utilizado al aire libre ni expuesto a la lluvia.

Conectar a la red de agua potable.

La máquina se debe conectar mediante el cable de alimentación suministrado con la misma. No está prevista para ser conectada a una canalización fija.

### **ESTE APARATO DEBE CONECTARSE OBLIGATORIAMENTE A TIERRA**

**Para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo, se debe conectar el fabricante a tierra según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso, EL FABRICANTE NO SERA CONSIDERADO RESPONSABLE ANTE DAÑOS CAUSADOS POR LA FALTA DE PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACION**

Para garantizar la eficiencia de esta maquina y su correcto funcionamiento, es imprescindible ceñirse a las indicaciones del fabricante, **SOBRE TODO EN LO QUE CONCIERNE A LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**, que en la mayor parte de los casos deberá efectuarlas personal cualificado.

### ATENCIÓN:

No tratar de repararlo por uno mismo. La intervención de personas no cualificadas, además de ser peligrosa, puede causar graves desperfectos. En caso de avería, contactar con el distribuidor que se lo ha vendido. Le recomendamos exigir siempre repuestos originales.

Realizar la descarga y recuperación de los materiales o residuos en base a las disposiciones nacionales vigentes en la materia.

# RECEPCION DE LA MAQUINA

Inspeccionar exteriormente el embalaje. Si se ve roto o dañado, RECLAMAR AL TRANSPORTISTA. Para concretar si tiene daños la máquina, DESEMBALARLA EN PRESENCIA DEL TRANSPORTISTA y dejar constancia en el documento de recepción, o en escrito aparte, los daños que pueda tener la máquina.

Hacer constar siempre el número de la máquina y el modelo. Este número está impreso en tres sitios:

## 1. EMBALAJE

Exteriormente lleva una etiqueta con el número de fabricación (1).

## 2. EXTERIOR DEL APARATO

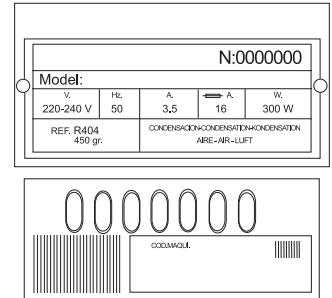
En la parte trasera, en una etiqueta igual a la anterior (1).

## 3. PLACA DE CARACTERÍSTICAS

En la parte trasera de la máquina.

Verificar que en el interior de la máquina se encuentra completo el KIT de instalación, compuesto por:

- Pala de hielo, acometida 3/4 gas, manguera de desagüe 22 mm., 2 filtros y manual.
- En algunos modelos, suplemento de las patas.



**ATENCIÓN: TODOS LOS ELEMENTOS DEL EMBALAJE (bolsas de plástico, cajas de cartón, etc), NO DEBEN SER DEJADOS AL ALCANCE DE LOS NIÑOS POR SER UNA POTENCIAL FUENTE DE PELIGRO.**

# INSTALACION

## 1. CONDICIONES DEL LOCAL DE EMPLAZAMIENTO

ESTE FABRICADOR DE HIELO **NO** ESTA DISEÑADO PARA FUNCIONAR EN EL EXTERIOR

**Una instalación incorrecta del equipo puede provocar daños en personas, animales o cosas, de los que no se responsabilizará al fabricante.**

**ATENCIÓN:** Las máquinas NG DP están previstas para funcionar con temperatura ambiente entre 5°C y 43°C, y con temperaturas de entrada de agua comprendidas entre 5°C y 35°C.

Por debajo de las temperaturas mínimas puede haber dificultades en el despegue de los cubitos. Por arriba de las máximas la vida del compresor se acorta y la producción disminuye considerablemente.

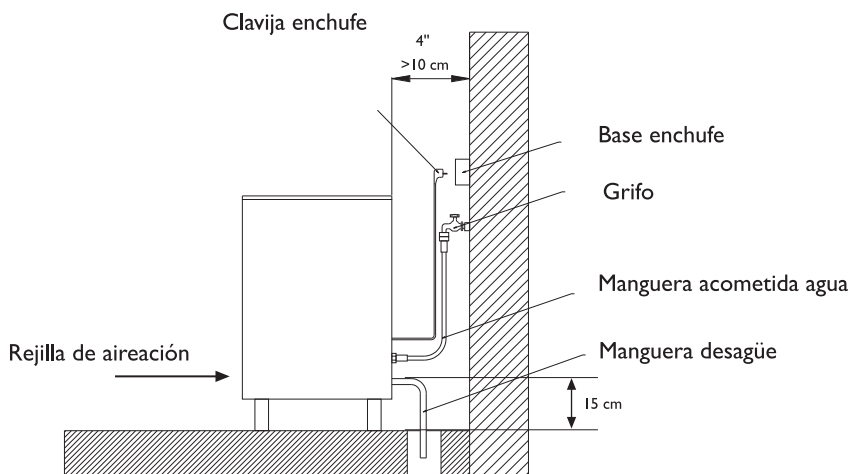
Las máquinas NG DP condensadas por aire, toman éste por la parte delantera y lo expulsan por las rejillas laterales, trasera y también delantera gracias a su nueva estructura y colocación del condensador de forma oblicua.

No colocar nada sobre el fabricante ni frente a la rejilla delantera.

Si la toma de aire delantera es insuficiente, la salida queda obstruida total o parcialmente, o si por su colocación va a recibir aire caliente de otro aparato, aconsejamos encarecidamente, en caso de no poder cambiar el emplazamiento de la máquina, **INSTALAR UNA CONDENSADA POR AGUA.**

**ES IMPORTANTE QUE LA TUBERÍA DE ACOMETIDA DEL AGUA NO PASE POR O CERCA DE FOCOS DE CALOR PARA NO PERDER PRODUCCIÓN DE HIELO.**

**ROSCAR LAS PATAS A LA BASE DE LA MÁQUINA EN LOS ALOJAMIENTOS DISPUESTOS PARA TAL FIN Y REGULAR SU ALTURA DE MODO QUE EL EQUIPO QUEDE PERFECTAMENTE NIVELADO**



## 2. AGUA Y DESAGÜES

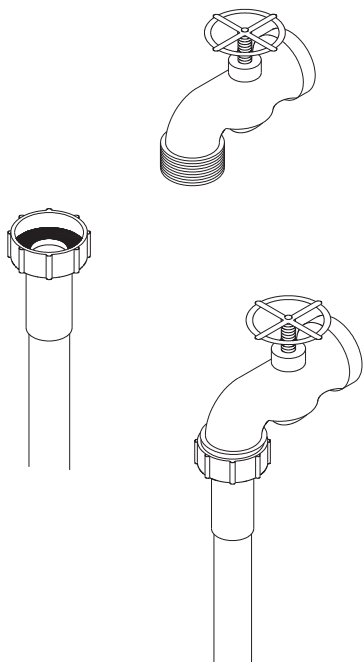
La calidad del agua influye notablemente en la calidad, dureza y sabor del hielo y, en las condensadas por agua, en la vida del condensador.

## 3. CONEXIÓN A LA RED DE AGUA

Utilizar la acometida flexible ( largo 1,3 m.) con las dos juntas filtro suministradas con la máquina. Desaconsejamos la utilización de los grifos con dos salidas y dos llaves, ya que por error pueden cerrar el trasero con lo que la máquina se queda sin agua. Esto puede acarrear la llamada por avería sin existir ésta.

La presión debe estar comprendida entre 0,7 y 6 Bar. (10 / 85 psig.)

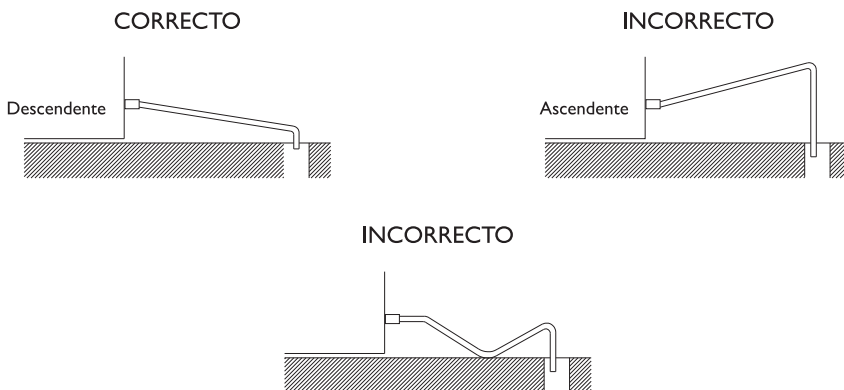
Si las presiones sobrepasan estos valores instalar los elementos correctores necesarios.



## 4. CONEXIÓN AL DESAGÜE

El desagüe debe encontrarse más bajo que la máquina, como mínimo 150 mm.

El tubo de desagüe conviene que tenga un diámetro interior de 30 mm. y con una pendiente mínima de 3 cm. por metro. (Véase la figura)



## 5. CONEXIÓN ELÉCTRICA

### **ESTE APARATO DEBE CONECTARSE OBLIGATORIAMENTE A TIERRA**

**Para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo, se debe conectar el fabricante a tierra según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso, EL FABRICANTE NO SERÁ CONSIDERADO RESPONSABLE ANTE DAÑOS CAUSADOS POR LA FALTA DE PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACION**

La máquina se suministra con un cable de 1,5 m. de longitud. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por un cable o conjunto especial a suministrar por el fabricante o el servicio postventa. Dicha sustitución debe ser realizada por el servicio técnico cualificado.

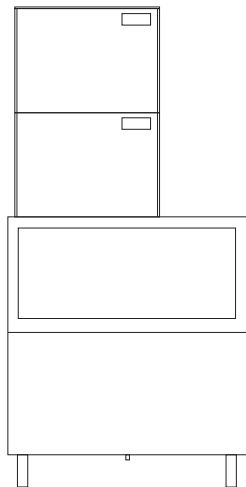
Se deberá colocar la máquina de tal manera que se deje un espacio mínimo entre la parte posterior y la pared para permitir la accesibilidad a la clavija del cable de manera cómoda y sin riesgos.

Prevenir la oportuna base de enchufe.

Es conveniente la instalación de un interruptor y de los fusibles adecuados.

**El voltaje y la intensidad están marcadas en la placa de características y en las hojas técnicas de este manual. Las variaciones en el voltaje superiores al 10% del indicado en la placa pueden ocasionar averías o impedir que la máquina arranque.**

## 6. INSTALACION DE EQUIPOS MODULARES SOBRE DEPOSITOS O SILOS



Los fabricantes modulares deben instalarse sobre depósitos o silos, siguiendo las indicaciones contenidas en este manual.

Se debe verificar la resistencia y estabilidad del conjunto recipiente-máquina/s, así como la fijación de los elementos.

Para instalar dos equipos modulares apilados, quitar la cubierta superior del fabricante que se instalará debajo, y acoplar el segundo fabricante en las fijaciones dispuestas para tal efecto en el primero.

Al final de este manual se esquematiza la conexión eléctrica para la instalación de dos equipos modulares apilados.

## PUESTA EN MARCHA

### I. Comprobación previa

- ¿Está la máquina nivelada?
- ¿Es el voltaje y la frecuencia igual al de la placa?
- ¿Están los desagües conectados y funcionan?
- \*\*Si es condensada por aire: ¿La circulación de éste y la temperatura del local son las adecuadas?

	AMBIENTE	AGUA
MÁXIMA	43°C	35°C
MÍNIMA	5°C	5°C

- \*\*¿La presión de agua es la adecuada?

MÍNIMA	0,7 Bar
MÁXIMA	6 Bar

**NOTA:** Si la presión de entrada de agua es superior a 6 Bar instalar un reductor de presión, NUNCA SE DEBE REDUCIR LA PRESION DEL GRIFO DE ACOMETIDA.

## 2. Puesta en marcha

Una vez seguidas las instrucciones de instalación (ventilación, condiciones del local, temperaturas, calidad del agua, etc.) proceder como sigue:

- 1) Abrir la llave de paso de agua. Comprobar que no hay fugas.
- 2) Abrir la puerta y retirar los elementos de protección que se encuentran encajados en la cortina.
- 3) Conectar la máquina a la red eléctrica.
- 4) Pulsar el interruptor de color azul instalado en la parte frontal de la máquina.
- 5) Comprobar que no hay ningún elemento que roce o vibre.
- 6) Comprobar que la cortina se mueve libremente.
- 7) Comprobar que los inyectores envían el agua al evaporador en la dirección correcta (abanicos uniformes).
- 8) Una vez transcurridos 10 minutos, comprobar que la cuba de agua no tiene pérdidas por el aliviadero de máximo nivel.
- 9) Comprobar que al final del ciclo, la escarcha en el tubo de aspiración se queda a unos 20 mm del compresor.

**ATENCIÓN:**  
 INSTRUIR AL USUARIO SOBRE EL MANTENIMIENTO, HACIÉNDOLE SABER QUE  
**LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA Y LAS AVERÍAS  
 PRODUCIDAS POR SU OMISIÓN: NO ESTÁN INCLUIDAS EN LA GARANTÍA.**

El instalador facturara los viajes, tiempo y materiales empleados en estas operaciones.

## INSTRUCCIONES Y PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

**ATENCIÓN:** Las operaciones de mantenimiento y limpieza, y las averías producidas por su omisión: No están incluidas en la garantía.

Solamente si se efectúa un buen mantenimiento, la máquina seguirá produciendo buena calidad de hielo y estará exenta de averías.

Los intervalos de mantenimiento y limpieza dependen de las condiciones del local de emplazamiento y de la calidad del agua.

**ATENCIÓN:** Como mínimo una revisión y limpieza deberá hacerse cada seis meses.

En lugares muy polvorientos, la limpieza del condensador puede ser necesaria efectuarla cada mes.

## PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

**\*\* ATENCIÓN:** Para todas las operaciones de limpieza y mantenimiento: desconectar la máquina de la corriente eléctrica.

### I. Condensador de agua

- 1) Desconectar la máquina.
- 2) Desconectar la entrada de agua o cerrar el grifo.
- 3) Desconectar la entrada y salida de agua del condensador.
- 4) Preparar una solución al 50% de ácido fosfórico y agua destilada o desmineralizada.
- 5) Hacerla circular por el condensador. (La mezcla es más efectiva caliente - entre 35° y 40°C-).

**NO UTILIZAR ÁCIDO CLORHÍDRICO.**

## 2. Condensador de aire

- 1) Desconectar la máquina.
- 2) Desconectar la entrada de agua o cerrar el grifo.
- 3) Limpiar la zona aleteada con ayuda de un aspirador provisto de cepillo, brocha no metálica o aire a baja presión

## 3. Limpieza cuba fabricación

- 1) Desconectar el interruptor (negro) ubicado en el cuadro eléctrico de la máquina. (NG DP)
- 2) Preparar una solución al 50% de ácido fosfórico 8°ó (cítrico) y agua. No utilizar ácido clorhídrico. Verter esta solución en la cubeta donde está instalada la bomba, hasta que rebose en la cuba de agua. La mezcla es más efectiva con el agua entre 35°C y 40°C.
- 3) Conectar la máquina con el interruptor ubicado en la parte frontal y hacemos recircular el producto durante 20 min.
- 4) Quitar el rebosadero, esperar que se vacíe la cuba de agua. Poner el rebosadero.
- 5) Ponemos el programador en posición de despegue para volver a llenar la cuba de agua. Volvemos a recircular el agua para quitar los restos de ácido que queden.
- 6) Quitamos el rebosadero para vaciar el agua. Lo volvemos a poner.
- 7) Conectamos el interruptor del cuadro eléctrico el cual hemos desconectado en el paso 1 y ponemos el programador en posición de despegue para comenzar un ciclo.
- 8) Los dos primeros ciclos debemos tirar el hielo fabricado.

## 4. Limpieza cuba stock y exterior

- 1) Desconectar la maquina, cerrar el agua y vaciar el stock de cubitos.
- 2) Utilizar una bayeta de cocina con abundante agua y jabón.

## 5. Limpieza colector e inyectors

- 1) Quitar la cortina. (Aprovechar para limpiarla con ácido fosfórico, aclarar, limpiar con lejía y aclarar bajo el grifo).
- 2) Quitar la rejilla de caída del hielo. (Limpiarla igual que la cortina).
- 3) TIRAR HACIA ARRIBA DEL COLECTOR-ESTA MONTADO A PRESIÓN-.
- 4) Desmontar los inyectors y las tapas del colector, limpiarlos.
- 5) Desmontar y limpiar el filtro principal del cabezal. (ESTA MONTADO A PRESIÓN)
- 6) Montar filtro, inyectores y colector.

**ATENCIÓN:** ES MUY IMPORTANTE, AL VOLVER A PONER EL COLECTOR QUE LOS INYECTORES ESTEN COMPLETAMENTE PERPENDICULARES AL MISMO. SI QUEDAN TORCIDOS LOS CUBITOS DE LOS EXTREMOS PUEDEN QUEDARSE SIN AGUA.

## 6. Limpieza de filtros de entrada

Suelen obstruirse los primeros días de estar la máquina en marcha, **SOBRE TODO CON LAS INSTALACIONES DE FONTANERÍA NUEVAS.**

Soltar la manguera y limpiarlos bajo el grifo del agua.

## 7. Control de fugas de agua

Siempre que se intervenga en la máquina revisar todas las conexiones de agua, estado de las abrazaderas y mangueras con el fin de no dejar fugas y prevenir roturas e inundaciones.



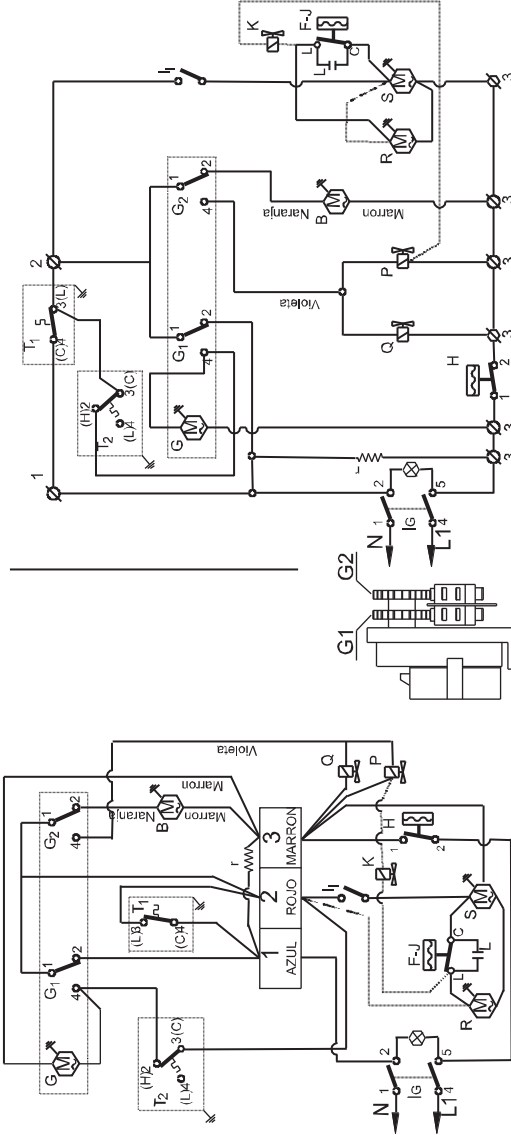
# ESQUEMAS ELECTRICOS

# NG

ESQ. ELECTRICO/ELEC. DIAGRAM/SCHEMA ELETTTRICO  
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN/SCHEMAS ELECTRIQUES

TEORICO/THEORITICAL/THEORETISCH/THEORIQUE/FUNZIONALE

PRACTICO/PRACTICAL/PRAKTISCH/PRACTIQUE



VALIDO DESDE EL 03-06-08

## PROGRAMADOR

### COMPONENTES

- B Motor bomba
- F Presostato ventolador (solo aire)
- G Motor programador
- G1 Circuito seguridad programador
- G2 Circuito programador
- H Presostato seguridad
- I Presostato condens. (solo agua)
- J Electroválvula condens. (solo agua)
- P Electroválvula de agua
- Q Electroválvula gas caliente
- R Motor ventilador
- S Compresor
- T1 Termostato almacén
- T2 Termostato ciclo
- L Condensador filtro
- r Resistencia 20W
- lg Interruptor general
- ll Interruptor de limpieza para cond. agua
- 

### COMPONENTS

- B Motor pump
- F Fan presostat (air)
- G Cam timer motor
- G1 Circuit safety timer
- G2 Circuit timer
- H Safety presostat
- I Condens. presostat (water)
- J Condens. electrovalve (water)
- P Water electrovalve
- Q Hot gas electrovalve
- R Fan motor
- S Compressor
- T1 Stock thermostat
- T2 Cycle thermostat
- L Filter condens.
- r Resistance
- lg Switch on/off
- ll Cleaning switch for water cond.
- 

### BESTANDTEILE

- B Motorpumpe
- F Ventilatorpresostat (nur Luft)
- G Motorprogrammierer
- G1 Sicherheitsstromkreis des Program.
- G2 Stromkreis des Program.
- H Sicherheitspresostat
- I Kondensatorpresostat (nur Wasser)
- J Elektrovalv. des Kondens. (nur Wasser)
- P Elektrovalv. für das Wasser
- Q Motor für warmes Gas
- R Motorventilator
- S Kompressor
- T1 Lagerthermostat
- T2 Zyklus thermostat
- L Kondensatorfilter
- r Widerstand
- lg Schalter An/Aus
- ll Reinigungsschalter für Wasser gekühlt
- 

### COMPOSANTS

- B Moteur pompe
- F Presostat ventilation (air)
- G Moteur programmeur
- G1 Programmeur securité circuit
- G2 Circuit programmeur
- H Presostat securité
- I Presostat condensation (eau)
- J Electrovalv. condensation (eau)
- P Electrovalv. eau
- Q Electrovalv. gaz chaud
- R Moteur ventilateur
- S Compresseur
- T1 Thermostat stock
- T2 Thermostat cycle
- L Condensateur filtre
- r Resistance
- lg Interrupteur general
- ll Interrupteur nettoyage pour cond. eau
- 

### COMPONENTI

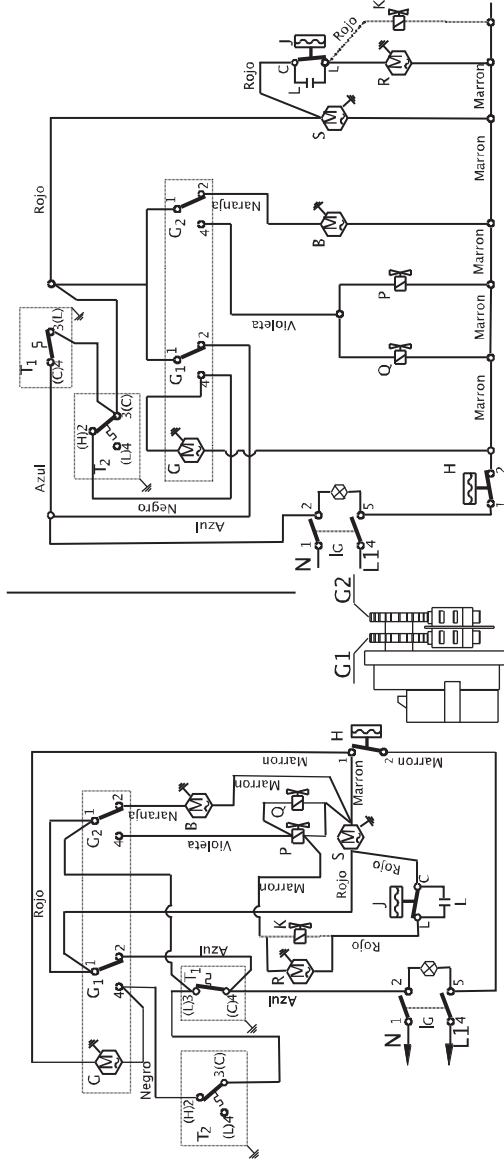
- B Moteur pompa acqua
- F Presostato ventola (aria)
- G Moteur timer
- G1 Sicurezza timer
- G2 Timer
- H Presostato sicurezza
- I Presostato sicurezza (acqua)
- J Electrovalv. condensatore (acqua)
- P Electrovalv. (acqua)
- Q Electrovalv. gas caldo
- R Motoventilatore
- S Compressore
- T1 Termostato contenitore
- T2 Termostato ciclo
- L Condensatore radio disturbi
- r Resistenza
- lg Interruttore generale
- ll Commutatore di pulizia per cond. acqua
-

ESQ. ELECTRICO/ELEC. DIAGRAM/SCHEMA ELETTTRICO  
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN/SCHEMAS ELECTRIQUES

# NDP20

PRACTICO/PRACTICAL/PRAKTISCH/PRACTIQUE

TEORICO/THEORETICAL/THEORETISCH/THEORIQUE/FUNZIONALE



VALIDO DESDE EL 13-05-08

**COMPONENTES**

- B Motor bomba
- G Motor programador
- G1 Circuito seguridad programador
- G2 Circuito programador
- H Presostato seguridad
- I Presostato condens. (solo agua)
- J Electroválvula de agua
- K Electroválvula de agua
- P Electroválvula gas caliente
- Q Motor ventilador
- R Compresor
- S Termostato almacén
- T1 Termostato ciclo
- T2 Condensador filtro
- L Resistencia 20W
- Ig Interruptor general para cond. agua

**COMPONENTS**

- B Motor pump
- G Cam timer motor
- G1 Circuit safety timer
- G2 Circuit timer
- H Safety presostat
- I Condens. presostat (water)
- J Condens. electrovalve (water)
- K Water electrovalve
- P Hot gas electrovalve
- Q Fan motor
- R Compressor
- S Stock thermostat
- T1 Cycle thermostat
- T2 Filter condens.
- L Resistance
- Ig Switch on/off for water cond.

**BESTANDTEILE**

- B Motorpumpe
- G Motorprogrammierer
- G1 Sicherheitsstromkreis des Program.
- G2 Stromkreis des Program.
- H Sicherheitspresostat
- I Kondensatorpresostat (nur Wasser)
- J Elektrovlv. des Kondens. (nur Wasser)
- K Elektrovlv. für das Wasser
- P Elektrovlv. für warmes Gas
- Q Motorventilator
- R Kompressor
- S Lagerthermostat
- T1 Zyklusthermostat
- T2 Kondensatorfilter
- L Widerstand
- Ig Schalter An/Aus für Wasser gekühlt

**COMPOSANTS**

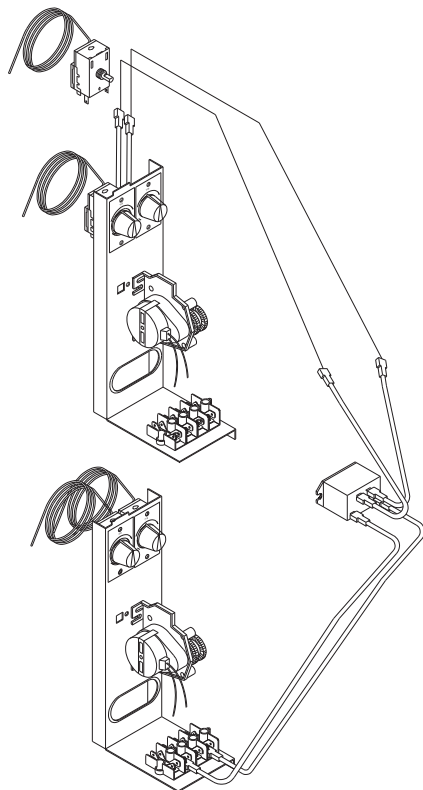
- B Moteur pompe
- G Moteur programmeur
- G1 Programmeur sécurité circuit
- G2 Circuit programmeur
- H Presostat sécurité
- I Presostat condensation (eau)
- J Electrovlv. eau
- K Electrovlv. gaz chaud
- P Electrovlv. eau
- Q Moteur ventilateur
- R Compresseur
- S Thermostat stock
- T1 Thermostat cycle
- T2 Condensateur filtre
- L Resistance
- Ig Interrupteur general pour cond. eau

**COMPONENTI**

- B Motore pompa acqua
- G Motore timer
- G1 Sicurezza timer
- G2 Timer
- H Pressostato sicurezza
- I Pressostato sicurezza (acqua)
- J Electrovlv. condensatore (acqua)
- K Electrovlv. (acqua)
- P Electrovlv. gas caldo
- Q Motorventilatore
- R Compressore
- S Termostato contenitore
- T1 Termostato ciclo
- T2 Condensatore radio disturbi
- L Resistenza
- Ig Interruttore generale per cond. acqua

## MODELOS MODULARES - KIT DE PARO POR LLENADO

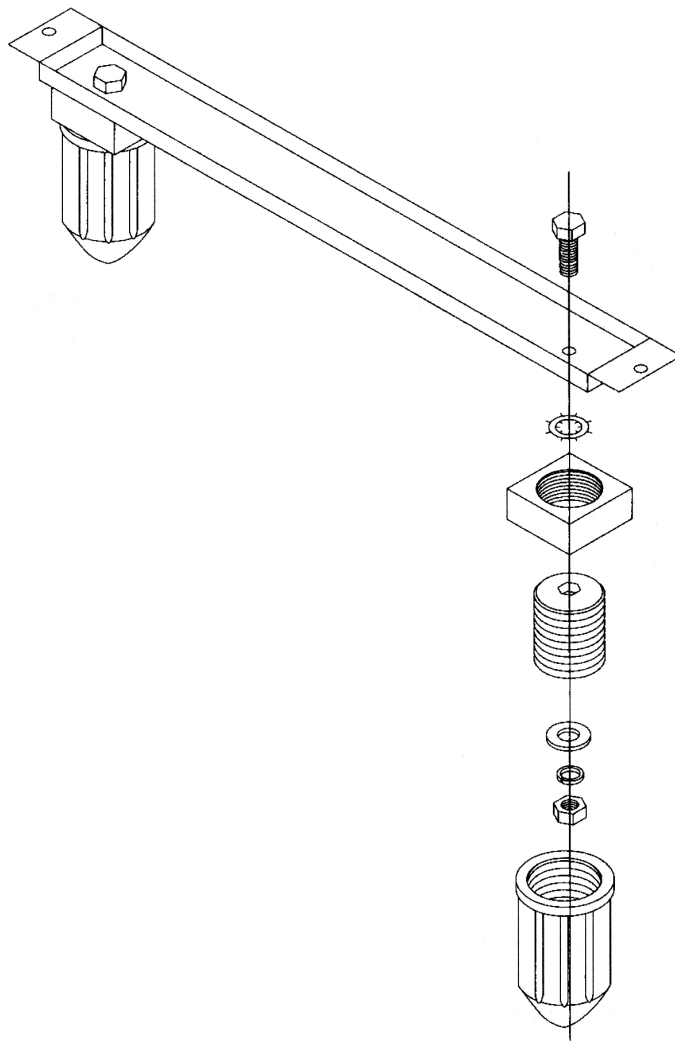
Cuando se ponen en funcionamiento dos máquinas modulares apiladas (una encima de otra), el paro del conjunto lo determinará el termostato de stock de la máquina instalada en la parte inferior, gracias al kit suministrado. De esta forma, cuando la sonda del termostato de stock determine que el almacén está lleno de hielo (detecta una temperatura comprendida entre 1 y 5°C), provocará el paro independiente de las máquinas justo en el momento en que termine el ciclo de fabricación y comience el ciclo de despegue de los cubitos, es decir, salvo coincidencia, las máquinas no pararán a la vez. El esquema de instalación del kit de paro por llenado sera:



De esta forma, se conectarán los dos cables de alimentación de la bobina del relé en la ficha eléctrica entre 4 y 2 (marrón y rojo) de la máquina instalada en la parte inferior, mientras que se desconectarán los dos terminales del termostato de stock de la máquina instalada en la parte superior, y se conectarán con los dos cables procedentes de las salidas del relé.

# MONTAJE DEL KIT

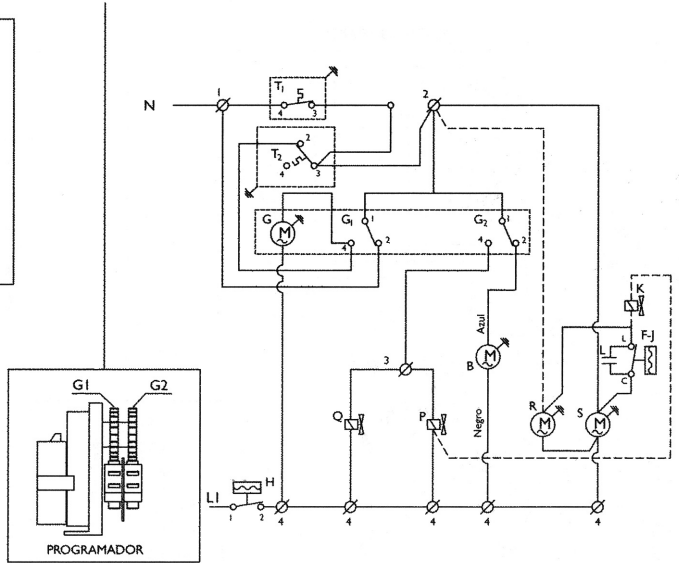
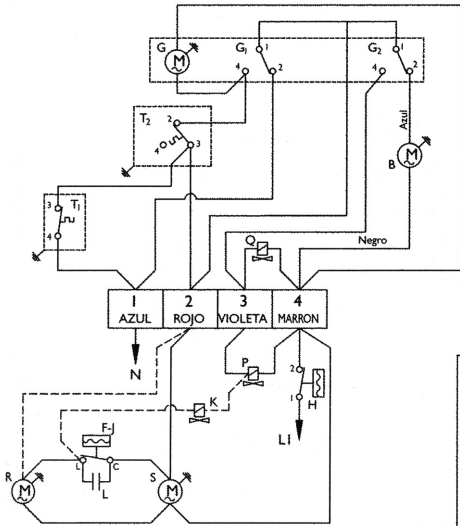
Montar las piezas siguiendo el orden indicado en la figura.  
Apretar fuerte el tornillo, para asegurar que la pata macho no gire al roscar el suplemento.



# ESQUEMAS ELECTRICOS DP-DDP

PRACTICO/PRACTICAL/PRAKTISCH/PRACTIQUE

TEORICO/THEORATICAL/THEORETISCH/THEORIQUE/FUNZIONALE



## COMPONENTES

- B Motor bomba
- F Presostato ventilador (sólo aire)
- G Motor programador
- G1 Circuito seguridad programador
- G2 Circuito programador
- H Presostato seguridad
- J Presostato condens. (sólo agua)
- K Electroválvula condens. (sólo agua)
- P Electroválvula de agua
- Q Electroválvula gas caliente
- R Motor ventilador
- S Compresor
- T1 Termostato almacén
- T2 Termostato ciclo
- L Condensador de ciclo


--- para cond. agua

## COMPONENTS

- B Motor pump
- F Fan pressostat (air)
- G Cam timer motor
- G1 Circuit safety timer
- G2 Circuit timer
- H Safety pressostat
- J Condens. pressostat (water)
- K Condens. electrovalve (water)
- P Water electrovalve
- Q Hot gas electrovalve
- R Fan motor
- S Compressor
- T1 Stock thermostat
- T2 Cycle thermostat
- L Cycle condens.


--- for water cond.

**D** In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.


Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

**GB** This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**F** Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.


**NL** Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afdankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).

Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten.


Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophalendienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

**E** Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.


Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

**P** Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.


Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

**I** Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l' idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l' idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.


**GR** Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπτόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτείται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί γι αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περίυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.

Διαβάστε το ηρώοντας την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περίυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

**S** Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).


Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.

För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringsjänst eller butiken där produkten inhandlades.




**(N)** Dette apparatet er mærket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om anvending af elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forskare deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbol  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk udstyr.


Avhenging må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

**(DK)** Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt blir hver skrotet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbol  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.

Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinning og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationsselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.


**(FIN)** Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symbol  tuotteessa tai sen dokumentaatiossa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen.

Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä. Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoilikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

**(PL)** Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynia się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.


Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.

Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.

Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.


**(CZ)** Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.

Podrobnější informace o zpracování, recuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

**(SK)** Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov.

Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

**(H)** A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.

A hulladékként a termék szabályos elhelyezésétől Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyek a termék nem megfelelő hulladékkézelése egyébként okozhatná.

A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett


jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a termékét a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.

Kiselejtezőskor a hulladékeltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.

A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhely szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

**(RUS)** Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).


Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработке обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.


**(BG)** Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/ЕО "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE).

Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци.

За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

**(RO)** Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE). Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

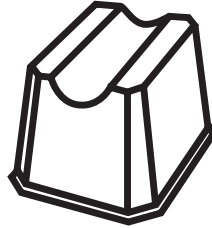
Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic. Anunțarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor.

Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

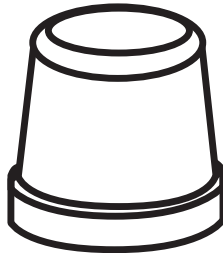


ALFA NDP20

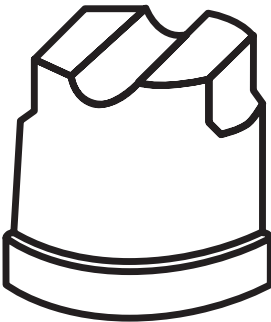
14/17 GR.



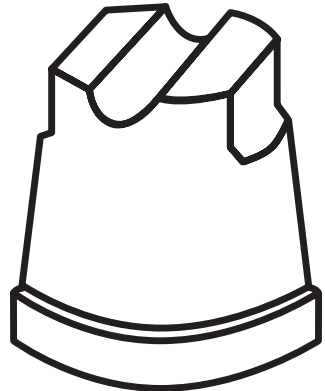
17/21 GR.



23/30 GR.



36/40 GR.



48/60 GR.